

# DOKUMENTY PRAMENE

## **Charta aktívnej rozvojovej pomoci a spolupráce Slovenskej republiky\***

Uvedomujúc si rozhodujúce problémy, ktoré stoja pred svetovým spoločenstvom, ako sú prehlbujúce sa rozdiely medzi chudobnými a bohatými krajinami, zhoršujúce sa životné prostredie, porušovanie základných ľud-

---

\* *Zabraničný výbor Národnej rady Slovenskej republiky prerokoval na svojom zasadnutí dňa 12. januára 2000 návrh Charty aktívnej rozvojovej pomoci a spolupráce. Vo svojom uznesení Výbor ocenil práce vykonané na príprave dokumentu, ktorý vníma ako pokus o zavedenie systému do problematiky pomoci, ako aj snahu o vyslovenie konsenzuálneho politického signálu o uvedomení si svojej zodpovednosti za globálny rozvoj. Poslanci odporučili vláde Slovenskej republiky dopracovať návrh Charty aktívnej rozvojovej pomoci a spolupráce Slovenskej republiky podľa pripomienok poslancov Zabraničného výboru NR SR a znovu ju predložiť na rokovanie Národnej rady Slovenskej republiky doplnení o návrh jednotného mechanizmu a postupov pri príprave, realizácii, vyhodnocovaní a kontrole aktívnej rozvojovej pomoci a spolupráce Slovenskej republiky. Ďalšie rokovanie v Charte sa očakáva na jeseň 2000.*

ských práv, a v nadväznosti na existujúcu tradíciu poskytovania rozvojovej pomoci, je Slovenská republika presvedčená o potrebe stupňovať svoje úsilie na pomoci pri ich riešení.

Hlásiac sa k medzinárodne uznávaným princípom, ktoré sú formulované v medzinárodných dokumentoch najmä Organizáciou Spojených národov, Európskou úniou a Organizáciou pre hospodársku spoluprácu a rozvoj, Slovenská republika vníma aktívnu rozvojovú pomoc spolu s humanitárnou pomocou ako integrálnu súčasť slovenskej zahraničnej politiky.

Považujúc aktívnu rozvojovú pomoc za prínos pre všetky zúčastnené strany, Slovenská republika pri jej poskytovaní rešpektuje uvedené princípy a vychádza zo stanovených cieľov.

## **I. Základné ciele aktívnej rozvojovej pomoci Slovenskej republiky**

### ***Ekonomicko-sociálna oblasť***

Podporovať trvalo udržateľný rozvoj s dôrazom na riešenie problémov životného prostredia, boj proti chudobe a znevýhodnenej skupiny obyvateľstva v prijímajúcich krajinách.

### ***Kultúrno-historická oblasť***

Podporovať kultúrne a rozvojové väzby Slovenskej republiky s tradičnými a novými partnermi, ktoré budú pomáhať ďalšiemu rozvoju prijímajúcich krajín, ako aj vzájomným stykom so Slovenskou republikou.

### ***Politická oblasť***

Podporovať mier, rovnoprávnosť, demokratické inštitúcie, dodržiavanie základných ľudských práv a slobôd v prijímajúcich krajinách, prispievať k rozvoju vzájomných vzťahov, potvrdzovať pripravenosť Slovenskej republiky niesť spoluzodpovednosť za akútne problémy medzinárodného spoločenstva.

## **II. Základné princípy aktívnej rozvojovej pomoci Slovenskej republiky**

### ***Solidarita***

Slovenská republika vníma aktívnu rozvojovú pomoc ako otázku solidarity medzi národmi a vyjadrenia pocitu spoluzodpovednosti za regionálny vývoj a riešenie globálnych problémov svetového spoločenstva.

### ***Komplexnosť***

Aktívna rozvojová pomoc je vecou celej spoločnosti tak v Slovenskej republike, ako aj v prijímajúcej krajine. Pri jej realizácii budú štátne inštitúcie úzko spolupracovať s podnikateľským a mimovládny sektorom. Slovenská republika bude podporovať aktívnu spoluúčasť prijímajúcej krajiny na procese rozvojovej pomoci.

### ***Flexibilita***

Slovenská republika bude aktívnu rozvojovú pomoc plánovať v súlade so základnými princípmi a cieľmi tejto pomoci, priebežne ju vyhodnocovať a kontrolovať, a pri jej poskytovaní bude pružne reagovať na meniace sa potreby prijímajúcich krajín a možnosti Slovenskej republiky.

### ***Koncepčnosť***

Aktívna rozvojová pomoc sa bude realizovať v súlade s národnými záujmami stanovenými dlhodobými cieľmi zahraničnej a hospodárskej politiky Slovenskej republiky pri zohľadnení záujmov svetového spoločenstva.

## **III. Formy a spôsoby aktívnej rozvojovej pomoci Slovenskej republiky**

Pri poskytovaní aktívnej rozvojovej pomoci bude Slovenská republika využívať všetky dostupné formy s dôrazom na ciele a transparentné využívanie zdrojov v rámci bilaterálnych a multilaterálnych programov vrátane aktivít medzinárodných organizácií. V rámci programov pomoci bude Slovenská republika aplikovať aj skúsenosti medzinárodných organizácií a rozvinutých krajín.

V súlade s princípom komplexnosti a flexibility bude Slovenská republika presadzovať individuálny prístup k prijímajúcim krajinám na základe zhodnotenia ich potrieb, aktuálnej situácie a možností.

## **IV. Výzva pre 21. storočie**

Výbudovanie efektívneho systému poskytovania aktívnej rozvojovej pomoci bude príspevkom k riešeniu výziev 21. storočia a zároveň potvrdením zodpovedajúceho miesta Slovenskej republiky v medzinárodnom spoločenstve.



## **Charter of the Official Development Assistance and Cooperation of the Slovak Republic\***

Being aware of the substantial problems raising in front of the human society, such as growing differences between the poor and the developed countries, environmental degradation, violating of fundamental human rights, in addition

---

*\* The Foreign Committee of the National Council of the Slovak Republic negotiated the proposal of the Charter on Active Development Assistance and Cooperation on January 12, 2000. The Committee highly esteemed the preparation of the Charter, which represents the effort of the country based on consensus to take responsibility for the problems of development countries. Moreover the document shows the engagement of the Government to modernize the system of active development assistance in Slovakia.*

- The members of the Committee recommended to the Government of Slovak Republic:*
- to amend the next of the Charter on active development assistance and cooperation with the proposal delivered during the session;*
  - to complete the material with a proposal the mechanism of planning and evaluation of the process of active development provided by the Slovak Republic;*
  - to submit the Charter with the additional documents for approval to the National Council of the Slovak Republic. Next negotiation on the Charter are expected in Fall, 2000.*

to the existing tradition in providing development aid the Slovak Republic is persuaded of the need to increase its efforts to help with the solution.

Declarating the international accepted principles, formulated in the international documents of the United Nations (Organization), European Union and Organization of the Economic Cooperation and Development mainly, the Slovak Republic considers the official development assistance together with the humanitarian aid for an integral part of the Slovak foreign policy.

Considering the official development assistance for advantage for all participating sides, the Slovak Republic providing aid, respects mentioned principles and builds upon the stated aims.

## **I. Fundamental aims of the official development assistance of the Slovak Republic**

### ***Economic and Social field***

Supporting of the sustainable development with emphasis on solution of the problems of environment, fight against the poverty and discriminated groups of citizens in the recipient countries.

### ***Cultural-historical field***

Supporting of the cultural and developing relations of the Slovak Republic with traditional and new partners, fostering the further development of the recipient countries, as well as the mutual contacts with the Slovak Republic.

### ***Political field***

Supporting of the peace, equality, democratic institutions, respecting of the fundamental human rights and freedoms in the recipient countries, contributing to the development of mutual relations, confirming of the readiness of the Slovak Republic to bear the responsibility for the acute problems of the international community.

## **II. Fundamental principles of the official development assistance of the Slovak Republic**

### ***Solidarity***

Slovak Republic considers the official development assistance as a question of solidarity among nations and expression of the feeling of co-responsibility for the regional development and solution of the global problems of the human society.

### ***Complexity***

Official development assistance is an issue concerning the entire society as well in the Slovak Republic as in the recipient country. While realizing the aid will the state institutions co-operate close to the business- and non-governmental sector. Slovak Republic will support an active participation of the recipient country on the development aid process.

### ***Flexibility***

Slovak Republic will plane the official development assistance according to the basic principles and aims of this assistance, will constantly evaluate and control it, and while providing it react flexibility on the changing needs of the recipient countries and possibilities of the Slovak Republic.

### ***Conceptuality***

Official development assistance will be realized in accordance with the national interests stated by the long-term goals of the foreign and economic policy of the Slovak Republic with respect to the interests of the human community.

## **III. Forms and approaches of the official development assistance of the Slovak Republic**

By providing of the official development assistance will the Slovak Republic use all accessible forms with emphasis on the aimed and transparent using of the sources in the framework of the bilateral and multilateral programmes including activities of the international organizations. In the system of aid programmes will the Slovak Republic use also experiences of the international organizations and developed countries.

In accordance with the complexity and flexibility principle will the Slovak Republic promote individual partner approach to the recipient countries based on the evaluation of their needs, current situation and possibilities.

## **IV. Challenge for the 21. st Century**

Building of an effective system of providing official development assistance will be a contribution to the solution of the 21st Century challenges and at the same time a confirmation of the appropriate place of the Slovak Republic in the international society.

